



# 添付資料 Appendix



## 参加者略歴 姓のアルファベット順 2009年5月現在

### Introduction of Panelists (Alphabetical Order, as of May 2009)

#### クリストフ・バルトマン Christoph BARTMANN



ゲーテ・インスティトゥートのミュンヘン本部、文化情報部長である。文化情報部はゲーテ・インスティトゥートの世界中の人文科学、情報・図書館、文学・翻訳、映画、舞台・舞踊、視覚芸術、音楽に関するプログラムのコーディネーションを行う。これまでは1991-1995年にゲーテ・インスティトゥートが当時新たに設立したブラハ事務所の文学・人文科学部に勤務、1995-1999年に文学・人文科学部勤務、1999-2006年はコペンハーゲンの所長を務めた。デュッセルドルフ大学とウィーン大学にて歴史学とドイツ学を学び、ドイツ文学の博士号(Ph.D.)を保持している。

Dr. Christoph BARTMANN is the head of the 'Culture and Information' department in the Goethe-Institut's main office in Munich. His department coordinates the GI's worldwide programs in the fields of the humanities, information and libraries, literature and translation, film, theatre/dance, visual arts and music. He has been working for the GI in different places and positions, for example as head of the GI branch in Copenhagen (1999-2006) and as a staff member in the literature and humanities department (1995-1999). From 1991 to 1995 he worked in the language department of the then newly founded GI in Prague. Bartmann studied History and German Studies at the universities of Düsseldorf and Vienna and holds a Ph.D. in German literature.

#### 福島 安紀子 Akiko FUKUSHIMA



国際交流基金特別研究員。青山学院大学国際交流研究センター研究員も兼務。1994年米国ジョージ・タウンズ大学高等国際問題研究大学院(SAIS)より修士号(国際関係論、国際経済学)。1997年大阪大学より博士号(国際公共政策)。1994年総合研究開発機構(NIRA)国際研究交流部主任研究員。2001年7月同機構主席研究員。2006年9月より現職。慶應義塾大学法科大学院非常勤講師(2006-2007)、カナダプリティッシュコロンビア大学客員教授(2002-2003)。その他、防衛施設中央審議会委員、防衛戦略研究会議委員、経済産業省APEC研究会委員、経済産業省産業構造審議会貿易協力部会委員等を兼務。日本国際政治学会、国連学会等所属。主な著作に「Japanese Foreign Policy: A Logic of Multilateralism」(英国マクミラン社、1999年)、『レキシコン：アジア太平洋安全保障対話』(日本経済評論社、2002年)。

Dr. Akiko FUKUSHIMA is a Senior Fellow at the Japan Foundation and Visiting Scholar of the Joint Research Institute for International Peace and Culture at Aoyama Gakuin University with a Ph.D. from Osaka University and M.A. from the Paul H. Nitze School of Advanced International Studies (SAIS), Johns Hopkins University. Her carrier includes Adjunct Professor of the Law School at Keio University, Director of Policy Studies at the National Institute for Research Advancement (NIRA) and Visiting Professor to the University of British Columbia Canada. Dr Fukushima also serves as a member of numerous committees, including the Defense Ministry's Council on Defense Facilities and the APEC Study Group of the Ministry of Economy, Trade and Industry. Her publications include Japanese Foreign Policy: The Emerging Logic of Multilateralism (1999) by MacMillan and A Lexicon of Asia Pacific Security Dialogue (2003) by Keizai Hyoronsha.

#### ウリ・ガウルケ Uli GAULKE



1968年ドイツ、シュヴェーリン生まれ。脚本家、映画監督。作品には「ピンク・タクシー」(2009)、「夢の中の戦友」(2006)、「ハバナ・ミアモール」(2000)などがある。ベルリン、カンヌ、メルボルン、ロサンゼルス、シンガポール、釜山、テルアビブ、アムステルダム、ニューデリーなどの国際映画祭に出品。ドイツ映画最優秀ドキュメンタリー賞を2001年に受賞したほか、ハンブロンナ視聴者賞なども受賞。大学ではフンボルト大学で物理学を、ベルリン工業大学で情報学を、ベルリン自由大学で舞台科学を学ぶ。

Uli GAULKE was born in 1968 in Schwerin. Writer and director. His films include creative documentary "Pink Taxi" (2009), "Comrades in Dreams" (2006), Havana Mi Amor (2000), Quién es el último - Who Is Last in Line (1997).

His festival presentations include Berlinale, Cannes, Melbourne, Los Angeles, Singapore, Pusan, Tel Aviv, Amsterdam, New Delhi. He has received awards such as German National Film Award LOLA for Best Documentary 2001, German Cinematography Award, Bavarian Documentary Film Award for Best Documentary, Audience-Award at Filmfestival Pamplona (SP). He studied physics at Humboldt University Berlin, Information at Technical University of Berlin and studies of theatre science at FU Berlin.

#### ロナルド・グレーツ Ronald GRÄTZ



ドイツ、シュトゥットガルトにある対外文化関係研究所(ifa)事務総長。1958年ブラジル、サンパウロ生まれ。1984年に哲学の分野で大学の学位取得後、出版社キャンパス・フェアラクにて営業副部長および編集長として1987年から勤務。1989年から1990年にサンパウロにおけるUNESCO制度校の副所長を務める。ミュンヘン、ゲッティンゲン、カイロにおけるゲーテ・インスティトゥートに勤務した後、教授法支援コンサルタントおよび教員としてスペイン、バルセロナのゲーテ・インスティトゥートに1994年から4年間勤務。その後、モスクワのゲーテ・インスティトゥートにおいて、ニュー・メディアに関するコンサルタントおよび東ヨーロッパおよび中央アジア地域における地元プログラムのディレクターを務める。2002年から2005年は理事長補佐および理事会メンバーとしてゲーテ・インスティトゥートのミュンヘン本部に勤務。2005年から2008年ポルトガルのゲーテ・インスティトゥート所長。2008年から現職。文学、音楽、対外文化政策に関する講演、著書多数。

Ronald GRÄTZ is Secretary General of the Institute for Foreign Cultural Relations (ifa) in Stuttgart / Germany. Born in 1958 in San Paulo, Brazil. After receiving his university degree in philosophy in 1984, Mr. Grätz started his career as a deputy sales manager and editor at the Campus Verlag in Frankfurt in 1987. From 1989 to 1990, he was Vice-Director of this UNESCO scheme school in São Paulo. After working for the Goethe-Institut in Munich, Göttingen and Cairo, he served as consultant for pedagogic support and teacher at Goethe-Institut in Barcelona, Spain from 1994 to 1998. Then he became a consultant for New Media and director for the local programme activities for Eastern European region and Central Asia at the Goethe-Institut in Moscow. From 2002 to 2005, he was advisor of the president and the board of directors at the head office of the Goethe-Institut in Munich. From 2005 to 2008, Director of the Goethe-Institut in Portugal. Since 2008, he holds the current position. He has lectured numerous times and has publications particularly in literature, music, and foreign cultural politics.

## 平野 健一郎 Kenichiro HIRANO



東京大学名誉教授、早稲田大学名誉教授、早稲田大学特命教授、関西大学C-COE客員教授、人間文化研究機構地域研究推進センター長（非常勤）。1937年茨城県生まれ。1963年に東京大学大学院社会学研究科国際関係論専攻修士課程を修了し、米国ハーバード大学大学院に留学。1967年に同大学院歴史・東アジア文明専攻博士課程修了（1983年Ph.D.取得）。1969年上智大学外国語学部専任講師兼国際関係研究所研究員。1970年から東京大学教養学部助教授、教授。1998年東京大学定年退職。1998年早稲田大学政治経済学部教授、2008年早稲田大学定年退職。専門分野は、国際関係論、近代東アジア国際関係史、国際文化論。主要著書に、The State and Cultural Transformation: Perspectives from East Asia, United Nations University Press, 1993 (editor), 『国際文化論』（東京大学出版会、2000年1月）、『戦後日本の国際文化交流』（監修）（勁草書房、2005年1月）、Japan and International Intellectual Exchanges in the 21st Century, The Japan Times, 2005 (co-editor)、A New East Asia: Toward a Regional Community, co-editing with Mori Kazuko, National University of Singapore Press, 2007、『東アジア共同体の構築3・国際移動と社会変容』西川潤と共編、岩波書店、2007年9月などがある。

Professor Kenichiro HIRANO is Professor Emeritus, Tokyo University and Waseda University, and Director, Center for Area Studies, National Institute for Humanities. Born in 1937 in Ibaragi prefecture, Japan, he graduated from the University of Tokyo (B.A. in International Relations) in 1961 and studied History and East Asian Civilization at Harvard University's Graduate School of Arts and Sciences from 1963 to 1967. He received Ph.D. from Harvard University in 1983. After having taught international relations at Sophia University and the University of Tokyo from 1969 to 1998, he taught International Relations at the School of Political Science and Economics, Waseda University, from 1998 to 2008. His fields are international relations, the history of international relations in modern East Asia and international cultural relations. His major publications include: The State and Cultural Transformation: Perspectives from East Asia, United Nations University Press, 1993 (editor), International Cultural Relations (in Japanese), University of Tokyo Press, 2000 (Korean translation of this book was published in Seoul in 2004), International Cultural Exchanges in Post-war Japan (in Japanese), Keiso Publishers, 2005 (editor) Japan and International Intellectual Exchanges in the 21st Century, The Japan Times, 2005 (co-editor), A New East Asia: Toward a Regional Community, National University of Singapore Press, 2007 (co-editor), People's Transnational Movements and Social Changes in East Asia (in Japanese), Iwanami Publishers, 2007 (co-editor).

## 井上 廣子 Hiroko INOUE



大阪生まれ。奈良を拠点に、ベルリン、デュッセルドルフ、ムンハイム等で制作。1974年沖縄で2年間染・織技法研究。染物アーティストとして活躍していたが、1995年、阪神淡路大震災の折に、虚無感を感じ、人間の心をテーマとし、社会性にこだわる作風が変わる。以来、1998年大阪トリエンナーレ（大阪府、ゲーテ・インスティトゥート、デュッセルドルフ市後援）彫刻'98がデュッセルドルフ市特別賞受賞。2000年「スピリットを写す—日本の現代写真」に作家として参加（国際交流基金事業）。ロシア、ヨーロッパを3年巡回。作品は現在南アジアを巡回中。2002年Live-Art Scholarship 2001 最優秀賞受賞。2003年東京のゲーテ・インスティトゥートドイツにて個展。2004年文化庁文化交流使として1年間ウィーンに滞在。2007年度外務省日・オーストリア21世紀委員会委員。

Hiroko INOUE is a formative artist born in Osaka, living in Nara. She created works in Berlin, Düsseldorf, Vienna, etc. She studied textile-dyeing in Okinawa for two years since 1974. Started career as a textile artist, she completely changed her artistic style in the face of the Great Hanshin-Awaji Earthquake occurred in 1995. Her feeling of hopelessness led her to incorporate issues of human hearts and social issues in her art works. She has received special award from Düsseldorf City in the 9<sup>th</sup> International Contemporary Art Competition in Osaka Triennale (supported by Osaka-Prefecture, The Goethe-Institute, and Düsseldorf City) in sculpture. In 2000 she participated in "Shoot the Spirit"-Photographing beyond the objectivities in Japan, toured in Russia and Europe, organized by the Japan Foundation. Her works are now being shown in South Asia on a tour. In 2002 received Live-Art Scholarship 2001 Best Award. In 2003 private exhibition at Goethe-Institut Japan in Tokyo. In 2004 stayed in Vienna as Special Advisor for Cultural Exchange by the Agency for Cultural Affairs, Japan. In 2007, Board member of Japan-Austria 21<sup>st</sup> Century Committee by the Ministry of Foreign Affairs of Japan.

## エーバーハルト・ユンカーズドルフ Eberhard JUNKERSDORF (欠席)



映画製作者。ユンカーズドルフ氏は、55以上の映画を製作している。主なものに、フォルカー・シュレンドルフ監督がオスカーを獲得した「ブリキの太鼓」"The Tin Drum" (Die Blechtrommel)、「ボイジャー 運命の航海者」"Voyager" ("Homo Faber")、マルガレッテ・フォン・トロッタの「ローザ・ルクセンブルク」、「約束」"The Promise" ("Das Versprechen")、ヴェネチア国際映画祭金獅子賞を獲得した「鉛の時代」、さらにラインハルト・ハウフ監督・原案の"Knife in the Head" ("Messer im Kopf")、ベルリン国際映画祭で金熊賞を受賞した「シュタムハイム」などがある。1995年にはミュンヘン・アニメーション社を設立し、1997年に"The Fearless Four" ("Die Furchtlosen Vier") を製作。2002年にノイ・ビオスコップ・フィルム社を設立し、オスカー・レーラー監督・脚本家のベルリン国際映画祭コンペ出品作品"Angst" ("Der alte Affe Angst") を製作、さらに"Jester Till" ("Till Eulenspiegel", 2003) はアカデミー賞の最終選考まで残った。

Eberhard JUNKERSDORF has produced more than feature 55 films, including Volker Schloendorff's OSCAR-winner "The Tin Drum" (Die Blechtrommel) and "Voyager" ("Homo Faber"), Margarethe von Trotta's "Rosa Luxemburg", "The Promise" ("Das Versprechen") and "Marianne and Juliane" ("Die Bleierne Zeit") -winner of a Golden Lion at Venice, as well as Reinhard Hauff's "Knife in the Head" ("Messer im Kopf") and "Stammheim"-winner of a Golden Bear at Berlin. In 1995, he founded the production company Munich Animation and co-directed the animated feature "The Fearless Four" ("Die Furchtlosen Vier") in 1997. In 2002, he founded Neue Bioskop Film and produced Oskar Roehler's Berlinale competition feature "Angst" ("Der alte Affe Angst"), and "Jester Till" ("Till Eulenspiegel", 2003), which was short-listed for an Academy Award in 2003 in the category Best Animation.

## ハンス = ゲオルグ・クノッフ Dr. Hans-Georg Knopp



2005年よりゲーテ・インスティトゥート事務総長であり、また2008年より25カ国、27の文化交流機関が集う欧州連合加盟国文化機関(EUNIC)理事長でもある。ゲーテ・インスティトゥートは世界各地で文化活動を行うドイツ連邦共和国の文化機関。世界に147の事務所を持ち、図書館、情報、文化協力、語学講習、教員研修を行っている。1995年から2005年はベルリンにある世界文化ハウス (House of World Cultures) 所長を務めた。同ハウスは現代芸術を牽引するセンターであり、芸術的な境界を越える事業の実施場所ともなっている。美術、演劇、音楽、文学、映画、メディアを通じてヨーロッパ外からの文化を紹介し、ヨーロッパの文化との公開の対話の場を提供することを目的としている。文化間協力と異文化紹介の両方を行う事業を優先して行っている。毎年25万人の訪問者があり、ベルリンにおける主要施設のひとつとなっている。1991年から1996年にはシカゴにおけるゲーテ・インスティトゥート所長を務め、米国中西部とドイツとの交流の責任者であった。1986年から1991年にはゲーテ・インスティトゥート本部において海外の教育省との連携によるドイツ国外における教員研修プログラムの長を勤めた。それ以前は、シンガポール、ジャカルタ、コロンボ、ムンバイにあるゲーテ・インスティトゥートでも勤務している。1974年にインド研究の分野でマールブルク大学から博士号 (Ph.D) を取得 (副専攻は社会学・政治学)。1966年から1974年は、チュービンゲン、ウィーン、マールブルク、ギッセンにおいて、インド研究、アラビア/ペルシャ研究、社会学、政治学を研究。1945年ドイツ、ベルンブルク生まれ。

Dr. Hans-Georg KNOPP is President of EUNIC ('European Union National Institutes for Culture' with 27 national cultural institutions as members from 25 European countries) since April 1st 2008, as well as Secretary General of the Goethe-Institut e.V since August 1st 2005. The Goethe-Institut is the Federal Republic of Germany's cultural institution operational worldwide. With its 147 institutes worldwide it is working in the fields with library, information, cultural cooperation, language courses and teacher training. From 1996 to 2005, he served as Director of the House of World Cultures, Berlin. The House of World Cultures is a leading centre for the contemporary arts and a venue for projects breaking through artistic boundaries. The House of World Cultures has set itself the task of presenting cultures from outside Europe through their fine arts, theatre, music, literature, film and the media and engaging them in a public discourse with European cultures. It gives priority to projects that explore the possibilities of both intercultural co-operation and its presentation. With its yearly 250 000 visitors it is the major institution in Berlin. From 1991 to 1996, he was Head of the Goethe-Institut Chicago and was responsible for the cultural exchange between MidWest USA and Germany. From 1986 to 1991, he was employed by the Head Office of the Goethe-Institut in Munich as Head of the promotion programme teachers training outside Germany in cooperation with the Ministries for Education outside Germany. He has also worked in the Goethe-Institut's field office in Singapore, Jakarta, Colombo, Goethe-Institut Bombay. He earned a Ph.D. in 1974 in Indology (sociology and political science as subsidiary subjects) at the University of Marburg. From 1966 to 1974, he studied Indology, Arabic/Persian studies, sociology and political science in Tübingen, Vienna, Marburg and Giessen. Born in 1945 in Bernburg, Germany.

## ファリード・マジャーリ Farid MAJARI



2009年2月からレバノンのゲーテ・インスティトゥート所長。以前は、パレスチナ地域長 (2002-2009)、モスクワのゲーテ・インスティトゥートの文化プログラムコーディネーター、ミュンヘン本部の事業部長およびソフトウェア開発を担当。コネチカット大学客員教授。ミュンヘン本部でドイツ語教師。専門は、スラブ研究と英語および映画である。

Farid MAJARI has been director of the Goethe-Institute in Lebanon since February 2009. Previous posts: Director of the Goethe-Institute in the Palestinian Territories (2002-2009), Cultural programs coordinator at the Goethe-Institute in Moscow, Russia, project manager and software developer at the Goethe-Institut's headquarters in Munich, visiting professor at the University of Connecticut. Teacher of German at the Goethe-Institut Munich. Studies: Slavonic studies and English (Marburg and Coventry) Film (Moscow)

## 門司 健次郎 Kenjiro MONJI



1952年福岡県生まれ。1975年東京大学卒業、外務省入省。広報文化交流部長として、外国の市民、世論を対象とする広報文化外交を担当。外務省では、フランスで研修後、国際協定課長、安全保障政策課長など専ら条約と安全保障を担当。在外は、オーストラリア、ベルギー、英国、EU代表部 (在ベルギー) に勤務。2003年より条約局審議官、防衛庁 (後に防衛省) 防衛参事官を経て、2007年3月より2008年7月まで在イラク大使としてバグダッドに勤務。2008年7月より現職。「酒サムライ」及び日本酒輸出協会顧問として日本酒の海外普及にも尽力。

Mr. Kenjiro Monji is Director-General for Public Diplomacy, Ministry of Foreign Affairs of Japan since July 2008. He was born in 1952 in Kitakyushu City in southern Japan. He graduated from Tokyo University, Faculty of Law, in 1975 and entered the Ministry of Foreign Affairs in the same year. He spent two years in France 1976-1978 to study at University of Montpellier and National Administration School (ENA) in Paris. Mr. Monji served mainly in the areas

of treaties and international law and of national security, holding such posts in Tokyo as Director of the International Agreement Division, Director of the Security Policy Division, Deputy Director-General of the Treaties Bureau of the Ministry of Foreign Affairs and Director-General for International Affairs of the Ministry of Defense. He had been posted overseas in Australia, Belgium, United Kingdom and to the European Union as Deputy Chief of Mission before being appointed as Ambassador of Japan to Iraq from 2007 to 2008. He has a title of Sake Samurai awarded by Japan Sake Brewers' Association's Younger Council and Advisor of Sake Export Association of Japan.

## 永岡 泰則 Yasunori NAGAOKA



陶芸家。朝鮮陶磁に魅せられ、韓国の古窯を巡り採取した陶辺を手本として作陶している。白磁・青磁・粉引・三島・黒高麗・無文土器等を製作している。1952年福岡県飯塚市生まれ、1981年美濃焼の地、土佐市にて修業。1988年同市曾木町にて独立。1998年恵那市串原村に移転し、現在に至る。

Yasunori NAGAOKA is ceramic artist. Based on his fascination with Korean ceramics, Nagaoka models his works after fragments of ceramics he has collected during visits to ancient kilns found throughout Korea. His works include white and celadon porcelain, kohiki (ceramics with a white powdery coating covered with transparent glaze), mishima (ceramics covered with distinctive continuous patterns and a white coating), and kuro-kōrai (collective term for black ceramics with celadon glaze over iron glaze or paint) wares, and earthenware vessels without ornamentation. Born in 1952 in Iizuka City, Fukuoka, Nagaoka started his training in 1981 in Tosa City, the

birthplace of Mino ware. He started his own workshop in 1988 in Sogi Town, Tosa City, and then moved on to his current base in Kushihara Village, Ena City, in 1998.

## 西川 恵 Megumi NISHIKAWA



毎日新聞社外信部専門編集委員。長崎県生まれ。1971年、東京外国語大学(中国課)卒、毎日新聞社入社。地方部、社会部を経て、79年に外信部。82～84年テヘラン支局、86年～93年パリ支局、96年～98年ローマ支局。98年～01年外信部長。01～02年論説委員。02年4月から現職となり、コラム「西川恵のグローバル・アイ」を毎週執筆。著書に『エリゼ宮の食卓』(新潮社、97年度サントリー学芸賞)、『国際政治のキーワード』(講談社)、『ワインと外交』(新潮社)など。共訳に『超大国アメリカの文化力』(岩波書店)。青山学院大学非常勤講師、フランス政府農事功労賞(07年)、フランス国家功労賞(09年)。

Megumi NISHIKAWA is Foreign Policy Commentator, Mainichi Shimbun (The Mainichi Newspapers). Originally from Nagasaki, Nishikawa graduated from Tokyo University of Foreign Studies in 1971 with a degree in Chinese Studies, and joined the Mainichi Newspapers Co., Ltd. the same year. He worked in the local news and city news sections of Mainichi Shimbun before joining its foreign news desk in 1979. He was a correspondent for the paper in Tehran from 1982 to 1984, in Paris from 1986 to 1993, and in Rome from 1996 to 1998. He worked as the paper's foreign news editor from 1998 to 2001, and then became an editorial writer in 2001. He has held his current position since April 2002, and continues to write his weekly column, "Megumi Nishikawa's Global Eye." Nishikawa's main works include "Élysée-kyū no Shokutaku" ("Dinners at the Élysée Palace," published by Shinchosha, awarded the Suntory Prize for Social Sciences and Humanities in 1997), "Kokusai Seiji no Ki-wādo" ("Keywords in International Politics," published by Kodansha), and "Wain to Gaikō" ("Wine and Diplomacy," published by Shinchosha). He is also one of the joint translators for "Chō-taikoku Amerika no Bunka-ryoku" ("Culture in America," published by Iwanami Shoten). Nishikawa also teaches part-time at Aoyama Gakuin University. He was awarded the France Order of Merit for Agriculture (l'Ordre du Mérite Agricole) in 2007 and the France National Order of Merit (l'Ordre National du Mérite) in 2009.

## 小倉 和夫 Kazuo OGOURA



1938年生まれ。東京大学法学部卒業(法学士)、英国ケンブリッジ大学経済学部卒業(経済学士) 1962年外務省入省、文化交流部長、経済局長、外務審議官等を歴任。また駐ベトナム大使(1994-95)、駐韓国大使(1997-99)、駐フランス大使(1999-2002)。外務省を2002年11月に退官後、総合研究開発機構客員研究員、青山学院大学教授を経て2003年10月に国際交流基金理事長に就任。主な著書に『東西文化摩擦 - 欧米vs.日本の15類型』(中央公論社 1990年)、『パリの周恩来 - 中国革命家の西欧体験』(中央公論社 1992年/吉田茂賞受賞)、『「西」の日本・「東」の日本 - 国際交渉のスタイルと日本の対応』(研究社出版 1995年)、『中国の威信 日本の矜持』(中央公論新社 2001年)、『吉田茂の自問』(藤原書店 2003年)『グローバリズムへの叛逆』(中央公論新社 2005年)など。

Amb. Kazuo OGOURA is President of the Japan Foundation, and a former Ambassador to Vietnam, Korea, and France. Graduated from the University of Tokyo's Faculty of Law and the University of Cambridge's Faculty of Economics, he joined the Ministry of Foreign Affairs, where he served in various positions, including Director-General of Cultural Affairs Department (1989-92), Director-General of Economic Affairs Bureau (1992-94), Deputy Vice-Minister for Foreign Affairs and Japanese G7/G8 Sherpa (1995-97). He is also an Invited Professor of International Politics in the Economics and Business Department of Aoyama Gakuin University (2003-). His publication includes *Pari no Shu Onrai* (*Enlai Zhou in Paris*) (1992), *Chugoku no Ishin, Nihon no Kyoji* (*Dignity of China, Pride of Japan*) (2001), *Yoshida Shigeru no Jimon* (*Shigeru Yoshida Searches his Heart*) (2003) and *Grobarizumu e no Hangyaku* (*Rebellion against Globalism*) (2004).

## リタ・ザクセ = トゥサーン Rita SACHSE-TOUSSAINT



2008年2月からカブールのゲーテ・インスティトゥット所長(アフガニスタン)。カブールへ渡る以前は、大阪のゲーテ・インスティトゥットにおいて、言語部長として日本におけるドイツ語学習を促進するべく、大学・学校との連携、教員研修等を行い、A1レベルのドイツ語の教科書の共著も行った。1981年から1998年は第二言語としてドイツ語を学ぶ人を対象としたドイツ語教師として、ドイツのフライブルクとマンハイムのゲーテ・インスティトゥットにて勤務。1998年から2003年にはドレスデンのゲーテ・インスティトゥット所長を務めた。学生時代はフライブルク大学で中等・高等学校における教員の役割について学位を取っている。

Rita SACHSE-TOUSSAINT is Director of Goethe-Institut Kabul, Afghanistan since February 2008. Before serving in Kabul, she was Director of Language Department at Goethe-Institut Osaka, Japan, where she cooperated with universities and schools, was in charge of teacher training, and co-authored a course book A1 for facilitating German language education in Japan. She has been a teacher for German as a foreign language at Goethe-Institut in Freiburg and Mannheim, Germany from 1981 to 1998. She also worked as Director of Goethe-Institut Dresden in Germany from 1998 to 2003. She studied teaching profession for secondary school at Albert-Ludwigs-University Freiburg.

## ウーヴェ・シュメルター Uwe SCHMELTER



1945年ドイツ、グライフスバルト生まれ。ドイツ文学、美術史、音楽をボン、ケルン、パリ、ウィーンで学び、1975年にボン大学にて中世文学・美術史における博士号(Ph.D)を取得。1975年から1981年にはドイツ文学とドイツ語の准教授としてサンパウロのポンティフィシア・カトリカ大学およびリオデジャネイロの連邦大学に派遣された。1981年にゲーテ・インスティトゥートのミュンヘン本部映像部門長として就職。その後マニラのゲーテ・インスティトゥート所長(1985-1991)、ミュンヘン本部にて報道・広報部門長(1991-1994)、コペンハーゲンのゲーテ・インスティトゥート所長(1994-1999)を歴任。1999年にはソウルでゲーテ・インスティトゥート所長に就任し、韓国および北朝鮮の任務にあたり、2004年6月、平壤にゲーテ情報センターの開設を行った。2005-2006年の日本におけるドイツ年の文化プログラムの準備後、2005年に東京のゲーテ・インスティトゥート所長および東アジア地域代表に就任。2008年5月からはEUNIC JAPAN(ユニーック・ジャパン、欧州

連合加盟国文化機関日本支部)の長も務めている。彼は30年にわたる職業活動において異文化間対話と平和構築のための文化政策・文化事業の戦略および概念の立案・実施に一貫して携わっている。

Dr. Uwe SCHMELTER was born 1945 in Greifswald, Germany. After majoring in German literature, history of arts and musicology in Bonn, Cologne, Paris and Vienna and getting a PhD-degree in Medieval Literature and History of Art at the University of Bonn in 1975, he was dispatched as an associate professor for German Literature and Language at the Pontificia Universidade Católica and the Universidade Federal in Rio de Janeiro from 1975 to 1981. In 1981 he joined the Goethe-Institut as head of the feature and experimental film department at the headoffice in Munich before heading the Goethe-Institut Manila from 1985 to 1991 whereafter he was head of the Department for Press and Public Relations in the Munich headoffice until 1994 and head of Goethe-Institut Copenhagen (1994-1999). In 1999 he was assigned as head of Goethe-Institut Seoul, a post that made him a unique delegate with dual assignments both in South Korea and North Korea. He was instrumental in opening the "Goethe Information Center" in Pyongyang in June 2004. After organizing the cultural programme for the German Year in Japan 2005/2006 as General Manager, he has been assigned in 2005 as Director General of Goethe-Institut Japan in Tokyo and Regional Director for East Asia. Since May 2008 he is also chairman of the "EUNIC Japan Cluster" (European Union National Institutes for Culture) in Tokyo. His professional activities of the last 30 years concentrate in developing and implementing strategies and concepts for cultural policy and activities as mediating tools for intercultural dialogue and peace building.

## 白濁 八洲彦 Yasuhiko SHIRAKATA



砥部焼伝統工芸士、一級技能士。端正な造形の白磁と、記念碑的な大作で知られている。ロクロの技にこだわり、薄物作りから超大物作り、砥部の土を活かした白磁の仕事が続いている。1939年愛媛県伊予郡砥部町出身。1955年砥部焼の道に入る。1968年青年海外協力隊でフィリピンのソルソゴン州に行く。1970年独立、八瑞堂創業。1978年一級陶磁器技能士(ロクロ部門)。1981年砥部焼伝統工芸士(ロクロ部門)。1990年皇太子殿下御来県白磁壺献上。1991年松山新空港巨大モニュメント(三美神)製作。1995年国連欧州本部(ジュネーブ)へ生命の碧い星製作。2001年経済産業大臣表彰(伝統工芸産業功労賞)、愛媛県知事表彰(ロクロ成形優秀技能賞)。

Yasuhiko SHIRAKATA is a Tobe ceramic master of traditional craft (First Grade certified skilled worker) known for his fine white porcelain masterpieces. With special attention to the use of the potter's wheel, he continues to create

beautiful thin works, as well as large monuments from local clay. Born in 1939 in Tobe Town, Iyo County, Ehime Prefecture, he has been in this profession since 1955. In 1968, he worked in Sorsogon Province, The Philippines as a member of the Japan Overseas Corporation Volunteers. In 1970, he became independent and started Hachizui kiln. He was certified as a first-class ceramist (potter's wheel section) in 1978 and as a traditional craftsman (potter's wheel section, Tobe porcelain) in 1981. When Crown Prince Naruhito visited the prefecture in 1990, Shirakata presented him with a white porcelain jar. In 1991, he made the giant Sanbisin monument for the new Matsuyama Airport in Ehime. In 1995, he created Blue Star of Life for the United Nations European Headquarters in Geneva. In 2001, Shirakata received the Minister of Economy, Trade and Industry Award to recognize contributions to traditional craft industries, and the Pottery Wheel Technology Award from the Governor of Ehime Prefecture.

## 高橋 毅 Tsuyoshi TAKAHASHI



国際交流基金参与。日本研究・知的交流事業及び欧州・中東・アフリカ地域担当。2008年より現職。国際交流基金に参画する以前は、米州開発銀行理事として米国ワシントンDCに勤務(2005～2008)。1975年から日本国財務省(当時大蔵省)勤務。1984年～87年は経済協力開発機構日本政府代表部勤務。1990年以降、東京税関成田税関支署長、アジア開発銀行予算人事局長、米州開発銀行駐日事務所長、公正取引委員会事務総局官房審議官(国際担当)等を歴任。1952年生まれ。1975年一橋大学経済学部卒。

Tsuyoshi TAKAHASHI is Special Assistant to the President at the Japan Foundation since 2008. He supervises the Foundation's programs for promoting Japanese studies and intellectual exchange, as well as its activities in Europe, the Middle East and Africa. Before joining the Japan Foundation, he was Executive Director at Inter-American Development Bank (IDB) in Washington D.C. He joined Ministry of Finance in 1975. From 1984 to 1987, he was appointed as Attaché (Second and First Secretary), Japanese Delegation Office to OECD, Paris. Since 1990, he served as Director at Narita Customs of Ministry of Finance, as Director of Budget, Personnel and Management System Department at Asian Development Bank (ADB) in Manila, Philippines, as Representative of Inter-American Development Bank (IDB) Office in Japan, and as Deputy Secretary-General for International Affairs, Fair Trade Commission. He was born in 1954. Graduated from Hitotsubashi University with a bachelor of economics in 1975.

## ヘレーナ・ヴァルトマン Helena WALDMANN



演出家・振付家。ベルリン在住。応用演劇学専攻。技術はハイナー・ミュラー、ジョージ・タボリ、ゲルハルト・ボーネーラに師事。観客を舞台の隣に招き、舞台視点を曲げて第4の壁（観客と演技者との間にある目に見えない壁）に焦点を合わせる試みを行った結果、1993年から1999年に製作された「Krankheit Tod」、「Vodka konkav」、そして「CheshireCat」などは国際的に評判を呼ぶ。2000年以降の彼女の振付の政治的な力は亡命者や国内移民を巻き込んだことによって生じている。例えば、6人のイラン人女性によって製作された「Letters from Tentland」、ドイツ、ザールブリュッケンで製作された極端なスポーツをテーマにしたバレエ「Crash」、そして欧州の移民政策に関する彼女の批評であり、6人の亡命イラン女性によって作られた「Return to sender」などがある。これらは皆、政治的な前衛芸術として世界的な旋風を巻き起こしている。1954年ドイツ、シグマリゲン生まれ。

Helena WALDMANN, director and choreographer, living in Berlin educated in Applied Theatre-Studies. She studied her craft with Heiner Müller, George Tabori and Gerhard Bohner, amongst others. In her research in the field of the gaze she moved the audience directly next to the stage, twisted the stage perspective or closed up the fourth wall - as a result, works such as 'Die Krankheit Tod', 'Vodka konkav' and 'CheshireCat', created between 1993 and 1999, were internationally acclaimed. The political force of her choreographies post 2000 results from a mimicry of exile and inner immigration, as seen in 'Letters from tentland', produced recently in Tehran for six Iranian women, 'Crash', her ballet about extreme sports produced in Saarbrücken, and 'Return to sender', her commentary on European immigration policy, formulated by six exiled Iranian women. All these works are creating a worldwide stir as political avant-garde theatre. Born in Sigmaringen, Germany in 1954.

## 渡辺 靖 Yasushi WATANABE



慶應義塾大学環境情報学部教授。1997年にハーバード大学から社会人類学の博士号を取得。ケンブリッジ大学およびオックスフォード大学にポストドクターとして在籍した後、2006年より現職。専門は文化政策、文化外交、およびアメリカ研究。著書『アフター・アメリカ』でサントリー学芸賞受賞。国際交流基金安倍フェローとしてハーバード大学ウェザーヘッド国際問題研究所に所属。2005年に日本学士院学術奨励賞受賞。2007年にケンブリッジ大学ダウニングカレッジフェロー。米国の文化交流機関であるアメリカン・センターとの比較の視点から著書においてゲーテ・インスティトゥートの活動にも言及。近著に『アメリカン・センター：アメリカの国際文化戦略』、Soft Power Superpowers: Cultural and National Assets of Japan and the United States.など。

Professor Yasushi WATANABE, Professor, Faculty of Environment and Information Studies, Keio University, earned a Ph.D. in Social Anthropology from Harvard University in 1997. After a post-doctoral research at Cambridge and Oxford Universities, he joined Keio University in 1999, and currently as a full Professor, is presently working on such subjects as Cultural Policy, Cultural Diplomacy and American Studies. His books include After America: Trajectories of the Bostonians and the Politics of Culture, which won a Suntory Prize for Social Sciences and Humanities and a Hiroshi Shimizu Award of the Japanese Association for American Studies, and The American Family: Across the Class Divide. He was a recipient of Abe Fellowship which he held at the Weatherhead Center for International Affairs at Harvard University. He was awarded a Japan Academy Medal in 2005. He served as a Fellow at Downing College, University of Cambridge in 2007. In his book, he refers to the activities of the Goethe-Institut in comparative views with American Center, the cultural exchange agency of the United States. His most recent books include American Community: Between the State and the Individual, Soft Power Superpowers: Cultural and National Assets of Japan and the United States.

●もよおし●  
 ◇シンポジウム「平和のための文化イニシヤティブの役割」日独からの提言」 15日15時、東京都港区赤坂7のドイツ文化会館。芸術活動や青少年交流が、国際・地域間関係の信頼醸成に果たす役割を、アジアや中東で文化交流に携わってきた日独の芸術家、知識人などの体験を交えて議論する。国際交流基金、ゲーテ・インスティトゥート主催、毎日新聞社共催。無料。問い合わせは国際交流基金「平和のための文化」事務局(☎03・53369・6071)へ。

毎日新聞告知記事  
 2009年5月13日  
 「もよおし」

西川恵のGLOBAL EYE

平和のための文化の役割

日、独の文化交流機関を指導した。同氏は「国際交流基金とゲーテ・インスティトゥートの(GI)が最近、「平和のための文化イニシヤティブの役割」日独からの提言」と銘打ったシンポジウムを開いた。世界各地で完全な平和とは言い難い「戦争未満」の状況が現出している。アフガニスタン、比ミンダナオ、インドネシア・アチェ、ボスニア、ルワンダ……こうした地域

を指導した。同氏は「イスタリフ焼がアフガンを代表する特産品となって地元が潤い、地域復興の一助になればと願っています」と語った。ドイツ側はアフガンの首都カブールで、07年以来開く演劇祭と映画祭について報告した。GIのアフガン所長リタ・ザクセトウーサンさん(女性)は「アフガンの文化の再構築が他の分野と同様に重要なのは、文化があっ

手痛いしっぺ返しを受けた。日独両国は相手に寄り添い、広い意味での文化をテコに民心と社会の安定を図ろうとする。米国の文化政策に対するアンチテーゼでもある。ただNGOや民間団体と違って、独立行政法人の国際交流基金やゲーテ・インスティトゥートは課題も抱えている。不安定地域の事業だけに、人命にかかわる事態になれば「なぜ派遣したのだ」と世論の批判を浴びる。文化がどれだけ平和に貢献したかの成果を客観的な統計で出しにくいのも、この種の事業の理解を広める上でネックだ。シンポに私も参加して感じたのは、紛争後の信頼醸成や個の誇りを高める上で文化は極めて重要で、人々の内面の安定と充実があつてこそ、諸施策は実を結ぶ。文化を政治、経済、社会の脈絡で考え、使いこなしていく。グローバル化時代の文化のありようを示唆する。(専門編集委員)

人々の内面の安定がカギ

文化はどのような役割を果たせるか考えようというのが狙い。両機関は紛争地で文化事業を実施しており、幾つかの事例が報告された。

国際交流基金によるアフガン伝統のイスタリフ焼の支援事業では、実際に携わった砥部焼伝統工芸士の白濁八洲彦氏らが現地を訪ね、またアフガン陶工を日本に招き、窯の造り方、焼きの入れ方、新しい造形品の開発など

てこそアイデンティティと社会的価値を再定義することができるとしており、幾つかの事例が報告された。日、独のアプローチの違いは国民性を反映している面白いが、大戦敗戦国である両国が「平和のための文化の役割」を共に探ろうという試みも意味深い。

米国のブッシュ前政権は「民主主義の拡大」を掲げ、上から押し付ける形で価値の伝播を図り、

毎日新聞掲載記事  
 2009年5月30日  
 「西川恵のGLOBAL EYE」



特別対談

# 文化交流活動は 社会のなかで どんな意義を持つのか

ジャパン・イン・ステイト・インスティテュート  
の00の若手は、平日、昼食、平和のための文化エ  
ンタテインメントの観劇、自給からの観劇、そしてイン  
スタテからを離れ、その道を歩まざる  
く、その道を歩まざる。その道を歩まざる。その  
道を歩まざる。その道を歩まざる。その道を歩まざる。  
その道を歩まざる。その道を歩まざる。その道を歩まざる。  
その道を歩まざる。その道を歩まざる。その道を歩まざる。



小倉和夫  
[おくら かつお]  
ジャパン・イン・ステイト・インスティテュート理事長  
東京大学経済学部、カンブリッジ大学経済学部卒業。  
1982年に外務省に入社。駐ベトナム大使、駐韓国大使、駐フランス大使などを務めた。  
2003年より現職。青山学院大学にて専攻を  
修め、文芸に「ローバリス」の発行、「日田成  
の自問」(中国の価値 日本への対峙)など



Hans-Georg Knopp  
ドイツ・イン・ステイト・インスティテュート理事長  
1974年にドイツ・イン・ステイト・インスティテュートから博士号を取得(専門は社会学、政治学)。ゲータ・イン・ステイト・インスティテュートに赴任後、ゲータ・イン・ステイト・インスティテュートの国際化(House of World Culture)推進委員として、05年より現職。専門は社会学、政治学、国際文化の領域(他) 撮影：日本カメラ(株) (氏より提供)

## 文化活動をほかの社会的活動と どう結びつけるのか

小倉 文化活動を、福祉や環境政策  
などほかの社会的活動といかに

結びつけることができるのかとい  
い、関心が高まっています。こ  
れは、カウチング・リテラシー(説明責  
任の問題)に関係しています。と  
ういふ、文化活動が社会に立

っていることを一般の人々に示す  
には、部分的にでも、文化活動  
が福祉や環境政策の向上に影  
響を与えていることを明確に示す  
必要があるからです。ゲータ・イ

ンステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン

トは広い意味で、文化や芸術が  
社会に対して持つ役割について、  
常に真剣に考えてきたと思いま  
す。例えば、音楽は演奏する職員  
は地球温暖化問題やテーマとした  
展覧会を2回も開催しました。彼  
は芸術が持つ役割と影響力につ  
いて精進し、社会に問うけを行な  
うことで、結果的に的確な行動を  
実現できたと思います。  
私たちは会議を主催して、社会  
問題を取り上げました。現在  
私たちに4つの主要なテーマが  
あります。一つはすでに触れた  
地球温暖化問題です。二つ目は1  
989年に欧州で起きた無血革命  
です。ドイツでは毎年、その20周  
年を記念する式典が盛大に行な  
われました。あれから20年経過し  
世の中はどのように変わったの  
か。  
三つ目は知的財産です。このテ  
ーマには、エネスコでも欧州連合  
(EU)でも大きな関心が高まられ  
ています。知的財産の保護はだけ  
でなく、知的財産はすべての人に開  
かれるべきかといった問題です。  
また、インターネットは芸術や文

化にどの程度の影響をもたらすの  
か、インターネット時代の今日、  
芸術や文化に何を期待できるの  
か。  
四つ目は知識社会です。数多く  
の国々で見られる知識社会の発展  
とその本質についての議論です。  
よりよい知識インフラの構築に働  
かし、発展途上国やインドでは  
知識社会がどうまで発展できる  
のでしょうか。また、私たちがこ  
れらの方から何を学び、彼らが  
私たちに何を学ぶのでしょうか。  
これらのテーマについては、さ  
まざまな地域や機関に駐在する職  
員に、地元の文化機関が有らわ  
れているのか、報告書を送つても  
らい、その上でドイツにとっても  
関心事となる内容を選んでいくた  
わけですね。  
小倉 とても興味深いですね。ジャ  
パン・イン・ステイト・インスティテュートは現在、  
自分ならリソースを編集できる  
分野を、三つから四つ、構築しま  
うと思っています。一つは地球環境で  
二つは社会福祉。これは福祉政  
策そのものというより福祉的意味

を持つ分野ということで、例えば  
展覧会を持つ方々を対象に大々ア  
ン・演奏会の開催といったこと  
です。三つ目は災害の防止、または  
災害後の復興です。私には日本  
国民の関心度について調査が試み  
ています。  
クワウ 私がかんバイ(ポンペイ)  
に勤務していたとき、噴出のある  
火山を訪問するために医師たちを  
シモンから招きました。私  
は展覧会を持つ人たちの募集に  
アートプログラムを、戦後のワ  
ルクショップやプログラムを開催  
しました。現在もこれに関する  
ことをやっていますが、経済援助  
者から資金が提供されたため、私  
たちは教育学的な活動を行な  
うことが求められます。これが  
ゲータ・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン  
ステイト・イン・ステイト・イン

に深く関係したプログラムです。  
開発活動の目的とはどのような  
協力関係を築くのか  
小倉 ゲータ・イン・ステイト・イン  
ドイツ・イン・ステイト・イン  
の国際協力組織「J-Trust」に相当  
する機関とは、どのように役割  
の分担をしますか。  
クワウ 協力関係は、必ずしも明確で  
は必ずしもありません。例えばア  
私はスラムでのエイズに対する意  
識の向上を望むアートワークシ  
ョップに招かれたことがありま  
す。G.I.S.をアートのプログラムを組  
め、長い期間を要する活動であ  
るため、その後ヨネタスアルク  
私たちに機関が引き継ぎました。  
また、カンボジアのアーティスト・  
イン・ステイト・イン「Artists Speak  
Out」(非暴力のアート)とい  
うプログラムを開催しました。こ  
れは、かつてカンボジアの強制収  
容所に収容された人々など、  
そこで経験を描いてもらい、展  
示するということでした。  
私には開発途上国でこうした  
活動を支援しています。これらの

プログラムは、「Culture and Development pedagogical trainings, infrastructure (文化発展のための教育プログラム またはインフラ)」と呼ばれています。

小説 興味深いプロジェクトを紹介していただきました。日本では経済活動を行なう「ICA」が、諸国間の経済や社会の発展貢献していますが、今言われたようなプロジェクトに参加することはあまりないと思います。ICAは橋梁、学校、教育施設、病院の建設を支援しますが、劇場、美術館は支援対象とは言えません。

私は、シヤパン・アウンテーシオンとICAが協力してはどうかと考えます。つまり、日本政府がある国の劇場に照明設備や機材を寄付し、機会、私たちが日本の芸術家を派遣したり、当事者を日本に出向けたりすることで、劇場より効果的な運営を促すわけで、私達はこうした協力について協議する特別チームを編成しようとしています。

クワ アフリカのカーイルで、まだ具体化はされていませんが、シヤチアインステイブルが企画されています。

カーイルには旧東ドイツが建設した劇場があります。現在はずつかり老朽化していますが、ドイツの伝統的な様式を持つ劇場です。そこで、私は「劇場のよきもの」を建ててはどうかと提案しました。つまり、伝統的建築手法による文化的空間で、人々が集まる会議を助け、映画上映、演劇を行なえる運動のための設備や図書館などの施設も備えたいと検討してきました。このプロジェクトは議論を経て、結果的にゲーテ・インステイトゥートの監督が進めることになりました。私達は初期計画を立て、建築家や建築家を集めて、アカデミー基金の出資によって、作業に取り組みしだしたのです。このプロジェクトでは、GTZがハートをサポート一方で、私達はサポートを担当します。そのために、私達は建築家を養成します。これが本日の協力活動だと思います。ハートと分館は別の団体には任せて、ゲーテ・インステイトゥートはハートと分館に取り組むという構図です。

しかし、GTZは劇場を建てる前には、それを支える文化や伝統とどう関係づけられるかなどについて、監督者である私達の考えに耳を傾けなければならぬのです。これら3つが、ゲーテ・インステイトゥートが誇る文化に貢献する力だと思えます。

70



国際シンポジウム開催風景

平和のための文化・インフラプロジェクトの役割

Table with columns for '日時' (Date), '主催' (Organizer), '共催' (Co-organizer), '協力' (Support), 'プロジェクト' (Project), and '参加機関' (Participating Institutions). It lists various international organizations and institutions involved in the project.

産業界の文化施設に於けるような支援活動が

小説 次に、文化活動と産業界との関係についてです。私達は日本企業がドイツで行なった国際貢献

事業について、概観的に調査を致します。文化、教育、福祉、環境などの事業に関連した活動に関して、とても興味深い結果を得ることができました。日本企業がそんな活動は、どの分野にリソースを投入したのか。またそのとき、どのような関係を築いたのか。それを追っていくと、私達はドイツで事業を展開する日本企業といくつもの面で協力できると考えました。

この辺のパターンもあります。ゲーテ・インステイトゥートは、ドイツ企業との協力関係についてどのように考えています。クワ 私は今、美意識の問題に関するプロジェクトに取り組んでいますが、すでに産業界が関心を持っています。例えば、化粧品業界です。アフリカで美しいと言われることは素晴らしいことです。そこで私達は、両者にとって共通して重要な事業やテーマを見つけて、中国人の方にクリエイターを招聘し、大きなプロジェクトを立ち上げました。

また、地元のプロシエクトを支援している日本企業が、3年経過した時点で返答が返って来ると考える場合があります。そうした場合には、私たちが話を引き継ぐことも有り得るでしょう。また、

小説 CSR(Corporate Social Responsibility : 企業の社会的責任)という概念で言うと、日本企業は会社としてその責任を果たしていますが、ドイツではこの概念はそれほど広まっていないように見えます。むしろドイツでは企業が別に基金を設立し、そうした基金が企業とは別々に積極的な活動を展開しているからでしょうか。私達は「社名と企業のレスポンス(対応)」という考えに基づき、日本とドイツの企業を結びつけたネットワークを、またはシンポジウムを開催する計画を立てています。

政の交代は文化政策に  
どんな影響があるのか

**小** 私はケータ・インスタイトウィ  
トが予算の削減を主張したこと  
について、真摯の気持ちでい  
ます。文化の重要性について  
言うことは簡単ですが、実際は資金  
を確保するには努力が必要です。

**ウ** シェイクイン・ア・イヤー外務大  
臣 民主党が、連任者たち  
とはまったく異なる考えを持って  
いたことが大前提です。大臣  
は文化に対する理解を深く、理解  
政府レベルで新しく高度な文化  
省にも多大な貢献をしました。連  
邦文化基金 (Federal Cultural  
Foundation) など、彼の努力なく  
して実現しなかった計画がなく  
ありません。

**小** 文化分野を司る大臣がその分  
野への予算の削減を主張できない  
のなら、大臣としての資格がない  
といった意識を、日本にも根づく  
せなければなりません。

**ウ** 文化圏におけるドイツの外  
交政策に問題がなかったのは、明  
確な目標がなかったからであると

も言えます。多面的な解釈が存在  
する機会もあろうでしょう。誰もが  
独自の視点で文化というものを持  
積している状況なのです。大臣が  
自分派は難しい、私たちはそれに  
従います。これは、文化という分  
野にこそは素晴らしいことであ  
ろう。しかし、戦略的に一つのこ  
とを達成しようとするには、必ず  
失敗します。

**小** あなたが以前、おっしゃた  
ように、文化交流とは結局のところ  
個人の意識に依存しているの  
でしょう。各個人が文化について  
高い感性を養育を持っていない  
ければ、相互間の文化交流は実効  
きないと感じます。

**ウ** 私は一般の観客者も文化交  
流の意義をきちんと理解してい  
ると感じます。私たちがケータ・イ  
ンスタイトウィットの存在意義を  
明らかにするならば、文化が必要であ  
ることを表明しています。文  
化への理解を受けている人たちは  
人口の10%程度ですが、ほか  
の人々もこの団体の存在について  
は好意を持っています。

私は、文化的記憶が個人を社会

に結びつけていると考えていま  
す。以前、規範について意見表  
められたことがあります。そこで  
私は少し矛盾した表現ですが、今  
日では柔軟性のある態度を怠る  
と受けました。つまり、私たちは  
急速な変化が起きている現代社会  
に生きており、これでは異なる  
「大旅行」をしなければならま  
せん。

かつての英国の上流階級の人々  
は「大旅行」といってヨーロッパ  
を旅することです。その後大衆  
史や博物館に慣れ親しんだので、  
私たちは現実的な話として、トル  
コ人の執筆者に習事や経験しなく  
てはなりません。ムスリムやイス  
ラム教の考えをもっとよく知る必  
要があるのです。

こうして私たちが歩むべき規範  
は変わっていくでしょう。それは  
段階的で、とてもゆっくりとした  
変化になるでしょう。また他つく  
りとした変化もある必要があるの  
です。なぜなら、人は流れを捉  
え、概念を持って、社会がバラバ  
ラになつてしまふ可能性があるか  
らです。

**小** 今年、ドイツは連邦議会選挙  
の年ですが、連立政権をつくる政  
党の顔ぶれが大きく変わった場  
合、どのようなことが起きるでし  
ょうか。ケータ・インスタイトウ  
ィットはどのような影響を受け、そ  
の間に継続的な持続可能性を見出  
せるでしょうか。

**ウ** 僕は、自由民主党を中心  
とした政権になると、政策は変化  
が起きるでしょう。自由民主党は、  
常にこうした政策や経済界の声を反  
映させる政策ですから、私ならば  
文化を柱とした政策を通して動  
議的意義を支えるために行動するこ  
とに決めかねないかもしれません。もろろ  
ん、こうした考え方は誤りではな  
いと感じます。

新しい大臣がケータ・イ  
ンスタイトウィットの歴史を  
出したなら、一般市民やメディア  
は黙っていないでしょう。なまな  
ら、ケータ・インスタイトウィ  
ットは一般国民の間に、よい意味での  
存在価値をすでに確立しているか  
らです。

(2009年9月14日、東京・音田  
ホテルにて収録)

写真  
Photos



